

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

20 AUGUSTUS 1979

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie werd bij elke rechtbank van eerste aanleg een probatiecommissie ingesteld. Deze probatiecommissies zien toe op de uitvoering van de probatiemaatregelen die overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet aan verdachten en veroordeelden worden opgelegd.

De territoriale bevoegdheid van die commissies is bepaald door de verblijfplaats van de verdachte of veroordeelde, behoudens afwijkingen door de Koning vast te stellen.

Het is dus steeds mogelijk de probatiecommissie aan te wijzen die bevoegd is ten aanzien van een op het Belgisch grondgebied verblijvend persoon tegen wie een probatiemaatregel is gelast.

In het buitenland bevindt zich thans een belangrijke groep personen die onder de Belgische rechtsmacht in strafzaken vallen: de militairen en het burgerlijk personeel van de in de Bondsrepubliek Duitsland gelegerde Belgische krijgsmacht, alsmede hun gezin. Zij vormen een gemeenschap die niet is geïntegreerd in de vreemde Staat op wiens grondgebied zij tijdelijk verblijven. Zij beschikken aldaar, net zoals in België, over een postdienst, een dienst voor de inschrijving zowel van officiële als van particuliere voertuigen, een gezondheidsdienst, onderwijsinstellingen, diensten voor sociale zorg, jeugdbewegingen en diensten voor jeugdzorg, recreatiecentra enz. ten laste van de Belgische Staat.

Deze onderhorigen hangen trouwens ook van de Belgische Staat af voor de bezoldigingen, de gezinsbijslagen en andere voorzieningen, de pensioenen en de diverse subsidies. Zij vallen ook onder de inkomstenbelasting volgens de Belgische wet.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

20 AOÛT 1979

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 29 juin 1964
concernant la suspension, le sursis et la probation

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation a institué une commission de probation auprès de chaque tribunal de première instance. Ces commissions ont été créées afin de contrôler l'exécution des mesures probatoires imposées aux inculpés et aux condamnés en vertu des dispositions de cette loi.

La compétence territoriale desdites commissions est déterminée par la résidence de l'inculpé ou du condamné, sauf les dérogations établies par le Roi.

Il en résulte qu'il y a toujours une commission de probation compétente à l'égard du probationnaire qui réside sur le territoire belge.

Or, il se fait qu'il existe actuellement à l'étranger un groupe important de personnes justiciables des juridictions répressives belges. Il s'agit des militaires et des membres de l'élément civil de la force belge stationnée sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, ainsi que des membres de leur famille. Ils forment une communauté non intégrée à l'Etat étranger sur le territoire duquel ils vivent temporairement. Ils y disposent, tout comme en Belgique, d'un service postal, d'un service d'immatriculation des véhicules tant officiels que privés, d'un service de santé, d'établissements d'enseignement, d'œuvres sociales, de mouvements et œuvres de jeunesse, de centres récréatifs, etc. à charge de l'Etat belge.

Ces justiciables dépendent aussi de l'Etat belge en ce qui concerne les rémunérations, les allocations familiales et autres, les pensions et les subsides divers. Ils lui sont redevables des impôts sur les revenus selon les lois belges.

In strafzaken ressorteren de leden van die gemeenschap onder het militaire gerecht, zowel krachtens de nationale wet als op grond van de overeenkomst die op 19 juni 1951 betreffende de rechtspositie van de krijgsmachten, tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag (NAVO) te Londen is gesloten, en het Aanvullend Akkoord, gesloten te Bonn op 3 augustus 1959.

De thans bestaande probatiecommissies kunnen alleen optreden op het Belgisch grondgebied, zodat de krijgsraden die in het buitenland werkzaam zijn niet de mogelijkheid hebben toezicht te laten uitoefenen op de probatiemaatregelen die zij kunnen gelasten.

Om die toestand te verhelpen werd in overweging genomen gebruik te maken van artikel 10, op grond waarvan de Koning kan voorzien in afwijkingen van de territoriale bevoegdheid van genoemde commissies en de probatiecommissie van de laatste verblijfplaats in België of de commissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel voor de personen die in het buitenland verblijven, bevoegd te maken.

Het is echter gebleken dat die oplossing te kunstmatig en ingewikkeld is en ook strijdig met de geest van de wet, te weten de noodzakelijkheid van rechtstreekse en nauwe banden tussen die probatiereclassen en de instellingen en gerechten die later naar aanleiding van de opgelegde maatregelen optreden.

Daarom werd verkozen de wet aan te vullen en gewoon een of meer probatiecommissies in te stellen bij de militaire gerechten die in het buitenland optreden.

Met dat doel wordt bij artikel 1 van dit ontwerp in de wet van 29 juni 1964 een artikel 10bis ingevoegd.

Volgens paragraaf 1 van dat artikel kan de Koning een probatiecommissie instellen bij elke krijgsraad te velde bij een gedeelte van het leger dat zich op vreemd grondgebied bevindt.

Deze laatste zinsnede werd door de Regering toegevoegd aan de tekst die door de Raad van State is voorgesteld: de Koning kan immers krijgsraden instellen in het buitenland op grond van artikel 61, tweede lid, van het Wetboek van militaire strafrechtspleging, maar ook op het Belgisch grondgebied krachtens artikel 61, eerste lid; in dit laatste geval is het niet nodig nieuwe probatiecommissies op te richten, aangezien ze reeds bestaan.

Door verduidelijking wordt misverstand en twijfelachtige uitlegging voorkomen en de tegenstrijdigheid met het laatste lid van artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 opgeheven.

Een belangrijk punt is de vraag op welke personen de ontworpen bepalingen van toepassing zijn en hoe de bevoegdheid van de probatiecommissies wordt bepaald. Deze vraag wordt geregeld in het laatste lid van artikel 10bis.

Bedoeld worden :

1) de personen die sedert dat zij door een burgerlijk of militair gerecht gevonnist zijn, in het buitenland verblijven en onder de rechtsmacht van een aldaar ingestelde krijgsraad te velde vallen;

2) de personen die onder de rechtsmacht van een militair gerecht vallen, verschenen zijn voor een krijgsraad te velde die in het buitenland werkzaam is en in het rechtsgebied van dit gerecht verblijven.

Onder personen die onder de militaire rechtsmacht in het buitenland vallen moet worden verstaan, niet alleen de

En matière répressive, les membres de cette communauté sont soumis à la juridiction militaire tant en vertu de la loi nationale que conformément à la Convention signée le 19 juin 1951 à Londres entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), sur le Statut des forces, telle qu'elle est assortie de l'Accord complémentaire conclu à Bonn le 3 août 1959.

Les commissions de probation actuellement existantes n'ayant compétence que sur le territoire belge, il s'en suit que les conseils de guerre siégeant à l'étranger ne sont pas en mesure de faire contrôler les mesures probatoires qu'ils ont le pouvoir de décider.

Pour remédier à cet état de choses, il a été envisagé de recourir à l'article 10 qui prévoit notamment que le Roi peut établir des dérogations à la compétence territoriale desdites commissions et de rendre compétente à l'égard des personnes résidant à l'étranger la commission de probation de leur dernière résidence en Belgique ou la commission instituée auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.

Toutefois, il est rapidement apparu que cette façon de procéder était peu efficace, artificielle, compliquée et contraire à l'esprit de la loi qui met l'accent sur la nécessité d'établir des liens directs et étroits entre d'une part le probataire et d'autre part les organismes et juridictions appelés à intervenir ultérieurement à propos des mesures qui ont été ordonnées.

Dès lors il a été jugé qu'il était préférable de compléter la loi et de créer purement et simplement une ou plusieurs commissions de probation près des juridictions militaires fonctionnant à l'étranger.

A cet effet, l'article 1^{er} de la loi en projet introduit un article 10bis dans la loi du 29 juin 1964.

En son premier paragraphe, il prévoit que le Roi peut instaurer une commission de probation auprès de chaque conseil de guerre en campagne, institué auprès d'une fraction de l'armée qui se trouve sur un territoire étranger.

Ce dernier membre de phrase a été ajouté par le Gouvernement au texte proposé par le Conseil d'Etat, car il est apparu que si le Roi peut instituer des juridictions militaires à l'étranger en vertu de l'article 61, alinéa 2, du Code de procédure pénale militaire, il peut également en instituer sur le territoire belge sur base de l'article 61, alinéa 1, et qu'il n'est donc point besoin dans ce dernier cas de prévoir des commissions de probation puisqu'elles existent déjà.

Cette précision élimine ainsi toute confusion, toute interprétation douteuse, toute contradiction avec le dernier alinéa de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964.

Une question essentielle est de savoir à quelles personnes s'appliqueront les nouvelles dispositions et comment sera déterminée la compétence des commissions de probation. Le second paragraphe de l'article 10bis entend résoudre ce point.

Sont visées :

1) les personnes qui depuis leur jugement par une juridiction de droit commun ou militaire en Belgique, résident à l'étranger et y sont devenues justiciables d'un conseil de guerre en campagne qui y a été institué;

2) les personnes justiciables de la juridiction militaire qui ont comparu devant un conseil de guerre en campagne fonctionnant à l'étranger et qui résident dans le ressort de cette juridiction.

Par personnes justiciables de la juridiction militaire à l'étranger, il faut entendre non seulement les membres des

leden van de Belgische krijgsmacht in het buitenland, maar ook zij die aan het leger zijn verbonden of een troepenkorps mogen volgen, zoals de legeraalmoezeniers, de leden van het onderwijspersoneel, en hun gezinsleden die in het buitenland verblijven (art. 19, § 2, van de wet van 15 juni 1899 houdende titel 1 van het Wetboek van militaire strafrechtspiegeling).

De ontworpen wet, zoals zij aan de Raad van State was voorgelegd, bepaalde niet nader, dat de personen op wie zij van toepassing is in het buitenland moeten verblijven. De Raad van State heeft terecht gewezen op de tegenstrijdigheid van de hem voorgelegde tekst, waarin geen enkele regel voorkomt ter zake van de territoriale bevoegdheid van de in het buitenland werkzame probatiecommissies, met artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 dat de territoriale bevoegdheid van de probatiecommissies in België vaststelt op grond van de verblijfplaats van de verdachte of veroordeelde.

De aan de Raad van State toegezonden tekst was wel in overeenstemming met artikel 1 van de besluitwet van 16 juni 1916 dat aan de krijgsraden een onbeperkte territoriale bevoegdheid toekent voor alle bij hen aangebrachte misdrijven die onder de militaire rechtsmacht vallen, doch zodanige regeling is niet in overeenstemming met de geest van de wet van 29 juni 1964, te weten de noodzakelijkheid van rechtstreekse en nauwe banden tussen de probatie reclassent, de probatiecommissie die het dichtst ligt bij de verblijfplaats van de betrokkene en de gerechten die gedurende de proeftijd optreden.

Daarom werd bepaald dat de nieuwe voorzieningen alleen personen betreffen die in het buitenland verblijven en tevens rechtsonderhorige zijn van een krijgsraad te velde die in het buitenland werkzaam is.

Ook moet erop worden gewezen dat de probatiecommissies bij krijgsraden te velde die in het buitenland werkzaam zijn, niet meer bevoegd zijn wanneer de verdachte of veroordeelde ophoudt in het buitenland te verblijven.

Vanaf dat ogenblik is opnieuw de territoriale bevoegdheid toepasselijk als bepaald bij het laatste lid van artikel 10 van de wet. Hetzelfde geldt voor de reclassent die in België voor een gewoon of militair gerecht is verschenen en niet meer valt onder de probatiecommissie die in het buitenland werkzaam is.

Daar de territoriale bevoegdheid van de krijgsraden te velde in het buitenland, niet is afgebakend, moet naar het oordeel van de Regering worden voorkomen dat tussen de probatiecommissies die bij deze krijgsraden zijn ingesteld, bevoegdheidsgeschillen rijzen.

De Regering stelt dan ook voor dat wanneer een probatiemaatregel wordt gelast door een krijgsraad te velde in het buitenland, de bij deze krijgsraad te velde ingestelde probatiecommissie bevoegd is. Wanneer de probatiemaatregel is opgelegd door een gerecht dat in België zitting houdt, vindt de afwijkende regeling geen toepassing en de in het buitenland bevoegde probatiecommissie is die welke het dichtst bij de verblijfplaats van de verdachte of veroordeelde is gevestigd.

De hierboven beschreven afwijkende regeling is ook niet zonder bezwaren aangezien van de probatiereclassent verre verplaatsingen worden verlangd en het toezicht op hem minder gemakkelijk is. Men moet er echter rekening mee houden, dat er bij de krijgsmacht sociale en culturele officieren zijn die met de instemming van de probatiereclassent betrokken kunnen worden bij de maatregel die hem is opgelegd en dus ter plaatse een doeltreffend toezicht kunnen uitoefenen, waarover aan de probatieassistent regelmatig bericht zal worden gegeven.

Forces belges à l'étranger, mais aussi les personnes attachées à l'armée ou autorisées à suivre un corps de troupe tels que les aumôniers militaires, les membres du personnel enseignant et leurs familles résidant à l'étranger (art. 19, § 2, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre 1^{er} du Code de procédure pénale militaire).

Le projet de loi tel qu'il avait été soumis au Conseil d'Etat ne précisait pas que les personnes à qui il s'appliquerait, devaient résider à l'étranger. Or, le Conseil d'Etat a judicieusement souligné qu'il existait dès lors une contradiction entre le texte proposé qui ne fixait aucune règle relative à la compétence territoriale des commissions de probation siégeant à l'étranger et l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 lequel détermine la compétence territoriale des commissions de probation en Belgique en fonction de la résidence de l'inculpé ou du condamné.

Sans doute le texte transmis au Conseil d'Etat était en concordance avec l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 16 juin 1916 lequel porte que les conseils de guerre en campagne connaissent sans limite de compétence territoriale, toutes les infractions justiciables de la juridiction militaire qui leur sont déferées; par contre, il est vrai qu'il se conciliait difficilement avec l'esprit de la loi du 29 juin 1964, c'est-à-dire avec la nécessité d'établir des liens directs et étroits entre le probationnaire, la commission de probation la plus proche de sa résidence et les juridictions appelées à intervenir durant la période probatoire.

C'est pourquoi il a été prévu que les dispositions nouvelles ne concernent que les personnes résidant à l'étranger et qui sont en sus justiciables d'un conseil de guerre en campagne siégeant à l'étranger.

Il faut encore souligner que les commissions de probation instituées auprès des conseils de guerre en campagne fonctionnant à l'étranger, cessent d'être compétentes lorsque l'inculpé ou le condamné ne réside plus à l'étranger.

Dès ce moment, c'est la compétence territoriale instaurée par le dernier alinéa de l'article 10 de la loi qui reprend vigueur. Il en est de même à l'égard des probationnaires qui ont comparu devant une juridiction de droit commun ou militaire en Belgique et qui cessent d'être justiciables de la commission de probation fonctionnant à l'étranger.

Les conseils de guerre en campagne à l'étranger ne connaissant pas de limite de compétence territoriale, il est apparu au Gouvernement qu'il fallait éviter que ne surgissent des conflits de compétence entre les commissions de probation instituées auprès de ces conseils de guerre.

Pour éviter cet écueil, le Gouvernement propose lorsque la mesure de probation a été imposée par un conseil de guerre en campagne, à l'étranger, que la commission de probation compétente soit celle qui est instituée auprès de ce conseil de guerre. Par contre, lorsque la mesure de probation a été imposée par une juridiction siégeant en Belgique, ce système dérogatoire ne s'applique plus et la commission de probation compétente à l'étranger sera celle qui est la plus proche de la résidence de l'inculpé ou du condamné.

Le système dérogatoire décrit ci-dessus présente certes des inconvénients car il obligera certains probationnaires à de longs déplacements et rendra leur surveillance plus malaisée. Néanmoins il faut tenir compte de ce qu'il existe auprès des forces armées des officiers sociaux et culturels et que ceux-ci pourraient, avec l'accord du probationnaire, être associés à la mesure dont il fait l'objet et partant exercer un contrôle sur place, efficace dont l'assistant de probation sera régulièrement informé.

De andere leden van artikel 10, § 1, regelen de samenstelling van die commissies. Zij zijn gesteld in de bewoordingen van artikel 10, maar dan met de nodige aanpassingen vereist door de omstandigheid dat het gaat om commissies die bij een militair gerecht in het buitenland zijn ingesteld.

Aldus worden de lijsten van de advocaten, die kandidaat zijn om in die commissies zitting te hebben, opgemaakt enerzijds door de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof en niet door de procureur des Konings, en anderzijds door de deken van de nationale Orde van advocaten en niet door de stafhouder van de Orde. Deze laatste maatregel houdt verband met de feitelijke toestand waaruit blijkt dat er advocaten bij verschillende balies zijn die belang stellen in de gevallen behandeld door de krijgsraden te velde die thans te Keulen en Neheim zitting houden.

In de militaire tegenwoordigheid in die commissies wordt voorzien door een officier die door de Minister van Landsverdediging of door de militaire autoriteit waaraan hij die bevoegdheid opdraagt, wordt aangewezen. Deze officier komt in de plaats van de ambtenaar die door de Minister van Justitie wordt aangewezen voor de commissies die bij de rechtbanken van eerste aanleg zijn ingesteld. De voorzitter van die commissies wordt aangewezen door de voorzitter van het Militair gerechtshof, en niet door de voorzitter van het hof van beroep.

Ten slotte wordt de opdracht van de procureur des Konings, omschreven in artikel 10, vervuld door de krijgsauditeur.

Met artikel 2 van dit ontwerp van wet wordt in de wet van 29 juni 1964 een nieuw artikel 15bis ingevoegd. In de bewoordingen ervan werden de aanpassingen aangebracht die nodig zijn voor de werking van de militaire rechten waarbij de probatiecommissies zullen worden ingesteld. Met de opmerkingen van de Raad van State betreffende de vorm werd rekening gehouden.

Artikel 3 betreft de inwerkingtreding van de wet, te weten op de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Aldus kunnen de nodige maatregelen voor de organisatie van de nieuwe commissies worden getroffen. In dat verband zij er op gewezen dat het koninklijk besluit van 13 december 1968, tot bepaling van het statuut en van het ambt van de probatieassistent, de probatieassistent eerste klasse, de inspecteur en de secretaris met volledige dienstbetrekking van een probatiecommissie, aan de instelling van probatiecommissies in het buitenland moet worden aangepast.

De Koning wordt ertoe gemachtigd de inwerkingtreding van de wet op een vroegere datum vast te stellen.

Dit is, Dames en Heren, de strekking van het ontwerp dat U door de Regering wordt voorgelegd.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29^e oktober 1973 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet

Les autres alinéas de l'article 10, § 1, prévoient la composition des commissions. Ils reprennent les termes de l'article 10 moyennant certaines adaptations dues au fait qu'il s'agit de commissions instituées auprès d'une juridiction militaire à l'étranger.

Ainsi il y est stipulé que les listes d'avocats, candidats membres de ces commissions, seront établies d'une part, par l'auditeur général près la Cour militaire et non par le procureur du Roi et d'autre part, par le doyen de l'Ordre national des avocats et non par le bâtonnier de l'Ordre. Cette dernière mesure est inspirée par la situation de fait qui révèle que des avocats de différents barreaux s'intéressent aux cas traités par les conseils de guerre en campagne qui siègent actuellement à Cologne et à Neheim.

La présence militaire au sein de ces commissions est garantie par un officier à désigner par le Ministre de la Défense nationale ou par l'autorité militaire qu'il délègue. Il prend la place occupée par le fonctionnaire désigné par le Ministre de la Justice dans les commissions instituées auprès des tribunaux de première instance. Le président de ces commissions est désigné par le président de la Cour militaire et non par le président de la cour d'appel.

Enfin, c'est l'auditeur militaire qui reprend les fonctions prévues pour le procureur du Roi à l'article 10.

L'article 2 du présent projet de loi insère, dans la loi du 29 juin 1964, un article 15bis nouveau destiné à adapter la terminologie de la loi au fonctionnement des juridictions militaires auprès desquelles des commissions de probation seront instituées. Les observations de forme émises par le Conseil d'Etat ont été suivies.

L'article 3 concerne la mise en vigueur de la loi. Celle-ci est fixée au premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée, afin de permettre de prendre les dispositions nécessaires pour assurer l'organisation des nouvelles commissions. A ce sujet, il convient de signaler que l'arrêté royal du 13 décembre 1968, réglant le statut et les fonctions des assistants de probation, des assistants de probation de 1^{re} classe, des inspecteurs et des secrétaires à temps plein des commissions de probation, devra être adapté à la création de commissions de probation à l'étranger.

Pouvoir est cependant donné au Roi de mettre la loi en vigueur avant cette date.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet que le Gouvernement propose à vos délibérations.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 29 octobre 1973, d'une demande d'avis, sur un projet de loi « modifiant la loi du 29 juin 1964 con-

van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie», heeft de 21^e november 1973 het volgend advies gegeven:

Artikel 1

Het eerste lid bepaalt dat «telkens wanneer zulks mogelijk is» een probatiecommissie wordt ingesteld bij iedere krijgsraad te velde.

De formulering is onduidelijk.

Artikel 61, tweede lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger stelt:

«Indien buiten oorlogstijd, gedeelten van het leger zich op vreemd grondgebied... bevinden, kan de Koning daarbij één of meer krijgsraden te velde instellen.»

Het geval waarin dat artikel voorziet is analoog aan dat waar het in de ontwerp-wet om gaat. Daar het de Koning is die de op vreemd grondgebied optredende krijgsraden te velde instelt, lijkt het aangezien dat ook de probatiecommissies die bij die krijgsraden zullen moeten optreden, door Hem worden ingesteld.

Voor artikel 10bis, eerste lid, wordt derhalve de volgende lezing in overweging gegeven:

«De Koning kan een probatiecommissie instellen bij iedere krijgsraad te velde.»

* * *

Het laatste lid van het nieuwe artikel 10bis bepaalt: «Behoudens afwijkingen, door de Koning vast te stellen, zijn de bij de krijgsraden te velde ingestelde probatiecommissies bevoegd ten aanzien van de verdachten en veroordeelden tegen wie een probatiemaatregel is gelast door een gewoon gerecht of een militair gerecht en over wie gedurende hun proeftijd, het militair gerecht in het buitenland rechtsmacht heeft of krijgt».

Artikel 1 van de besluitwet van 16 juni 1916 betreffende de bevoegdheid van de krijgsraden te velde bepaalt van zijn kant: «deze krijgsraden nemen kennis, zonder beperking van territoriale bevoegdheid, van al de door de militaire rechtsmacht te vonnissen inbreuken die hun worden aangeklaagd».

Terwijl artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 juni 1964 de territoriale bevoegdheid van de probatiecommissie verbindt aan de verblijfplaats van de verdachte of veroordeelde, stelt de ontwerp-wet geen enkele regel betreffende de territoriale bevoegdheid van de commissies welke zij instelt. Men blijft dus in het onzekere over de vraag, welke probatiecommissie bevoegd zal zijn ten aanzien van een onder de militaire rechtsmacht vallend verdachte of veroordeelde aan wie een gemeenrechtelijk of een militair gerecht een probatiemaatregel heeft opgelegd.

Het is denkbaar dat bevoegd zou zijn de commissie die is ingesteld bij het rechtcollege dat de probatiemaatregel heeft bevolen. Maar die oplossing schrijft de ontwerp-wet niet voor. En er is helemaal geen oplossing in het geval, dat bij het vonnis-gerecht geen commissie is ingesteld of dat de probatiemaatregel door een gemeenrechtelijk college wordt bevolen.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg is de bij de wet van 29 juni 1964 vastgestelde regel van de territoriale bevoegdheid van de probatiecommissies niet aangehouden, aangezien de krijgsraden te velde een onbeperkte territoriale bevoegdheid hebben. De moeilijkheid moet worden opgelost met inachtneming van de memorie van toelichting, waarin wordt verwezen naar de *ratio legis* (van de wet van 1964) «waarbij de nadruk werd gelegd op de noodzakelijkheid van rechtstreekse en nauwe banden tussen die probatiereclassen en de instellingen en gerechten die later naar aanleiding van de gelaste maatregelen optreden». De Regering bedoelt dus wel, dat de probatiecommissie die het dichtst bij de plaats ligt waar de betrokkene zich bevindt, toezicht zal houden over de uitvoering van de opgelegde probatiemaatregelen.

De ontwerp-wet zou hieromtrent expliciet moeten zijn en met name zeggen welke overheid de bevoegde commissie aanwijst.

Artikel 2

In het eerste lid wordt nodeloos verwezen naar de bevoegdheid van de probatiecommissie. De tekst kan als volgt worden gelezen:

«De krijgsauditeur oefent ten overstaan van de probatiecommissie bij een krijgsraad te velde de opdracht uit, die bij de artikelen 2, 12, 13, 14 en 15 aan het openbaar ministerie is toegewezen.»

cernant la suspension, le sursis et la probation», a donné le 21 novembre 1973 l'avis suivant:

Article 1

L'alinéa 1^{er} dispose qu'il est institué, «autant que possible», une commission de probation auprès de chaque conseil de guerre en campagne.

Pareille formulation est imprécise.

L'article 61 du Code de procédure pénale militaire dispose à l'alinéa 2:

«Si, en dehors du temps de guerre, des fractions de l'armée se trouvent sur un territoire étranger..., le Roi peut instituer auprès d'elles un ou plusieurs conseils de guerre en campagne.»

L'hypothèse envisagée par cet article est analogue à celle qui est prévue par la loi en projet. Puisqu'il appartient au Roi d'instituer les conseils de guerre en campagne qui fonctionnent en territoire étranger, il s'indiquerait que les commissions de probation appelées à fonctionner auprès de ces conseils de guerre soient aussi instituées par le Roi.

Il est, en conséquence, proposé de rédiger comme suit l'alinéa 1^{er} de l'article 10bis:

«Le Roi peut instituer une commission de probation auprès de chaque conseil de guerre en campagne.»

* * *

Le dernier alinéa de l'article 10bis nouveau dispose que «Sauf dérogations établies par le Roi, les commissions de probation instituées auprès des conseils de guerre en campagne sont compétentes à l'égard des inculpés et des condamnés auxquels une mesure probatoire a été imposée par une juridiction de droit commun ou par une juridiction militaire, et qui pendant le délai d'épreuve sont justiciables de la juridiction militaire à l'étranger ou le deviennent».

Par ailleurs, l'article 1 de l'arrêté-loi du 16 juin 1916 relatif à la compétence des conseils de guerre en campagne, prévoit que ces derniers «connaissent sans limite de compétence territoriale de toutes les infractions justiciables de la juridiction militaire qui leur sont déferées».

Alors que l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 juin 1964 détermine la compétence territoriale des commissions de probation en fonction de la résidence de l'inculpé ou du condamné, la loi en projet ne fixe aucune règle relative à la compétence territoriale des commissions dont elle prévoit l'institution. Il en résulte que la détermination de la commission de probation compétente à l'égard de l'inculpé ou du condamné à qui une mesure de probation a été imposée par une juridiction de droit commun ou par une juridiction militaire et qui est justiciable de la juridiction militaire, reste incertaine.

On pourrait concevoir que la commission compétente soit celle qui est instituée auprès de la juridiction qui a ordonné la mesure probatoire. La loi en projet, toutefois, n'impose pas cette solution. Et le problème reste entier si aucune commission n'a été instituée auprès de la juridiction de jugement, ou si la mesure probatoire est ordonnée par une juridiction de droit commun.

Selon les explications données au Conseil d'Etat, la règle de la compétence territoriale des commissions de probation prévue par la loi du 29 juin 1964 n'a pas été retenue, puisque les conseils de guerre en campagne ont une compétence territoriale illimitée. La difficulté devrait être résolue eu égard à l'exposé des motifs qui se réfère à la *ratio legis* (de la loi de 1964) «qui avait mis l'accent sur la nécessité d'établir des liens directs et étroits entre le probationnaire, d'une part, et les organismes et juridictions appelés à intervenir ultérieurement à propos des mesures prononcées, d'autre part». Dans l'intention du Gouvernement, c'est donc, en fait, la commission de probation la plus proche de l'endroit où se trouve l'intéressé qui sera chargée de contrôler l'exécution des mesures probatoires imposées.

Il convient que la loi en projet soit explicite à cet égard et qu'elle indique, notamment, l'autorité qui désignera la commission compétente.

Article 2

A l'alinéa 1^{er}, la référence à la compétence de la commission de probation est inutile. Cet alinéa pourrait être rédigé de la façon suivante:

«L'auditeur militaire exerce devant la commission de probation auprès d'un conseil de guerre en campagne, les fonctions dévolues au ministère public par les articles 2, 12, 13, 14 et 15.»

Bovendien schrijve men :

— in het tweede lid van het nieuwe artikel 15bis : « bedoeld in artikel 12, § 2 »;

— in het derde lid : « van het bepaalde in artikel 13, § 4, en in artikel 14, § 2, tweede lid »;

— in het vijfde lid : « op grond van artikel 13, §§ 1, 2 en 3, van artikel 14, § 2, of van artikel 15 ».

De kamer was samengesteld uit

De heren : G. Van Bunnan, kamervoorzitter,

P. Tapie en H. Rousseau, staatsraden,

R. Pirson en F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Coolen, eerste auditor.

De Griffier,

J. TRUYENS

De Voorzitter,

G. VAN BUNNEN

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Landsverdediging zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Een artikel 10bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie ingevoegd :

« Art. 10bis. — § 1. De Koning kan een probatiecommissie instellen bij iedere krijgsraad te velde ingesteld bij een gedeelte van het leger dat zich op vreemd grondgebied bevindt.

Wanneer de behoeften van de dienst het vereisen, kan de Minister van Justitie de commissies in verscheidene kamers splitsen.

De probatiecommissies bestaan uit een voorzitter, magistraat in dienst of ere-magistraat, aangewezen door de eerste voorzitter van het Militair gerechtshof, en uit twee leden :

En outre, il convient d'écrire :

— à l'alinéa 2 du nouvel article 15bis : « prévues à l'article 12, § 2 »;

— à l'alinéa 3 : « prévues à l'article 13, § 4, et à l'article 14, § 2, alinéa 2 »;

— à l'alinéa 5 : « en vertu de l'article 13, §§ 1^{er}, 2 et 3, de l'article 14, § 2 ou de l'article 15 ».

La chambre était composée de

Messieurs : G. Van Bunnan, président de chambre,

P. Tapie et H. Rousseau, conseillers d'Etat,

R. Pirson et F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. J. Coolen, premier auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS

Le Président,

G. VAN BUNNEN

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1

Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation :

« Art. 10bis. — § 1. Le Roi peut instaurer une commission de probation auprès de chaque conseil de guerre en campagne institué près d'une partie de l'armée qui se trouve sur un territoire étranger.

Lorsque les besoins du service l'exigent, le Ministre de la Justice peut diviser les commissions en plusieurs chambres.

Les commissions de probation sont composées d'un président, magistrat effectif ou honoraire, désigné par le premier président de la Cour militaire, et de deux membres :

— een advocaat door de Minister van Justitie gekozen uit dubbeltallen, onderscheidenlijk door de auditeur-generaal bij het Militair gerechtshof en door de deken van de Nationale Orde van advocaten opgemaakt;

— een officier aangewezen door de Minister van Landsverdediging of door de militaire autoriteit waaraan hij die bevoegdheid opdraagt.

De voorzitter en ieder lid hebben een of meer plaatsvervangers, die op dezelfde wijze worden aangewezen.

De krijgsauditeur woont de vergaderingen bij met raadgevende stem.

De Minister van Justitie benoemt een of meer secretarissen.

De Koning regelt de werkwijze van die commissies.

Hij kan aan de leden en aan hun plaatsvervangers een vergoeding toekennen waarvan Hij het bedrag en andere bijzonderheden vaststelt.

§ 2. Behoudens afwijkingen, door de Koning vast te stellen, zijn de bij de krijgsraden te velde in het buitenland ingestelde probatiecommissies bevoegd ten aanzien van de verdachten en veroordeelden tegen wie door een gewoon gerecht of een militair gerecht een probatiemaatregel is gelast en over wie, gedurende hun proeftijd, het militair gerecht in het buitenland rechtsmacht heeft of heeft gekregen, mits die verdachten of veroordeelden verblijven op het vreemd grondgebied waar die probatiecommissies zijn ingesteld.

Wanneer de probatiemaatregel is gelast door een krijgsraad te velde in het buitenland, is in het buitenland de probatiecommissie bevoegd die bij die krijgsraad is ingesteld. Wanneer de probatiemaatregel is gelast door een gerecht in het Rijk, is in het buitenland de probatiecommissie bevoegd die het dichtst bij de verblijfplaats van de verdachte of van de veroordeelde is gevestigd. »

Art. 2

Een artikel 15bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 15bis. — De krijgsauditeur oefent ten aanzien van de probatiecommissie bij een krijgsraad te velde in het buitenland de taken uit, die bij de artikelen 2, 12, 13, 14 en 15 aan het openbaar ministerie zijn opgedragen.

De vordering en het verzoekschrift waarvan sprake is in artikel 12, § 2, worden ingediend bij de krijgsraad te velde in het buitenland waarbij de probatiecommissie is ingesteld. De taken die aan de voorzitter van de rechtbank en aan de rechtbank zijn opgedragen, worden uitgeoefend door de voorzitter van de krijgsraad te velde in het buitenland en door de krijgsraad te velde in het buitenland.

De krijgsauditeur dagvaardt de betrokkene voor de krijgsraad te velde in het buitenland onder wiens rechtsmacht hij valt in geval van toepassing van de bepalingen van artikel 13, § 4, en van artikel 14, § 2, tweede lid.

In geval van toepassing van de bepalingen van artikel 15, maakt de krijgsauditeur de zaak aanhangig bij de krijgsraad te velde in het buitenland aan wiens rechtsmacht de opgesloten veroordeelde onderworpen is, en deze raad doet uitspraak overeenkomstig het bepaalde in dit artikel.

De beslissingen van de krijgsraad te velde in het buitenland, gegeven op grond van artikel 13, §§ 1, 2 en 3, van artikel 14, § 2, en van artikel 15 zijn vatbaar voor alle rechtsmiddelen die tegen de beslissingen van de krijgsraad kunnen worden aangewend. »

— un avocat choisi par le Ministre de la Justice sur deux listes de deux noms établies respectivement par l'auditeur général près la Cour militaire et par le doyen de l'Ordre national des avocats;

— un officier désigné par le Ministre de la Défense nationale ou par l'autorité militaire qu'il délègue.

Le président et chacun de ces membres ont un ou plusieurs suppléants, désignés de la même manière.

L'auditeur militaire assiste aux séances avec voix consultative.

Le Ministre de la Justice nomme un ou plusieurs secrétaires.

Le Roi règle le fonctionnement de ces commissions.

Il peut allouer aux membres et à leurs suppléants une indemnité dont il fixe les modalités et le montant.

§ 2. Sauf les dérogations établies par le Roi, les commissions de probation instituées auprès des conseils de guerre en campagne à l'étranger sont compétentes à l'égard des inculpés et des condamnés auxquels une mesure probatoire a été imposée soit par une juridiction de droit commun soit par une juridiction militaire, et qui pendant le délai d'épreuve sont ou sont devenus justiciables de la juridiction militaire à l'étranger, à condition que ces inculpés ou condamnés résident sur le territoire étranger où sont instituées ces commissions de probation.

Lorsque la mesure de probation a été imposée par un conseil de guerre en campagne, à l'étranger, la commission de probation compétente à l'étranger est celle qui est instituée auprès de ce conseil de guerre. Lorsque la mesure de probation a été imposée par une juridiction siégeant dans le Royaume, la commission de probation compétente à l'étranger est celle qui est la plus proche de la résidence de l'inculpé ou du condamné. »

Art. 2

Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15bis. — L'auditeur militaire exerce devant la commission de probation d'un conseil de guerre en campagne à l'étranger les fonctions dévolues au ministère public par les articles 2, 12, 13, 14 et 15.

La réquisition et la requête prévues à l'article 12, § 2, sont introduites devant le conseil de guerre en campagne à l'étranger auprès duquel la commission de probation est instituée. Les fonctions dévolues au président du tribunal et au tribunal sont exercées par le président du conseil de guerre en campagne à l'étranger et par le conseil de guerre en campagne à l'étranger.

L'auditeur militaire cite l'intéressé devant le conseil de guerre en campagne à l'étranger dont celui-ci est justiciable en cas d'application des dispositions prévues à l'article 13, § 4, et à l'article 14, § 2, alinéa 2.

En cas d'application des dispositions de l'article 15, l'auditeur militaire saisit le conseil de guerre en campagne à l'étranger dont le condamné écroué est justiciable et ce conseil statue conformément aux dispositions de cet article.

Les décisions rendues par le conseil de guerre en campagne à l'étranger en vertu de l'article 13, §§ 1^{er}, 2 et 3, de l'article 14, § 2 ou de l'article 15 sont susceptibles de voies de recours prévues à l'égard des décisions rendues par les conseils de guerre. »

Art. 3

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De Koning kan haar vóór die datum in werking stellen.

Gegeven te Brussel, 4 juli 1979.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Le Roi peut la mettre en vigueur avant cette date.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 1979.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS